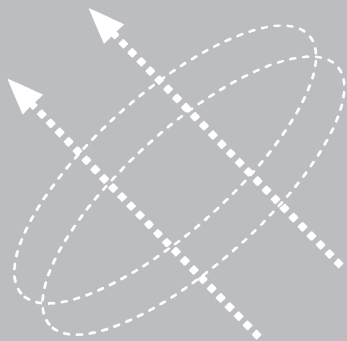


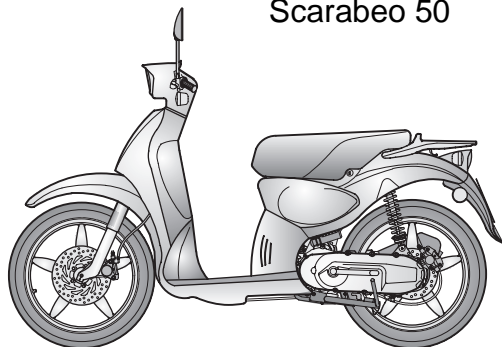
aprilia



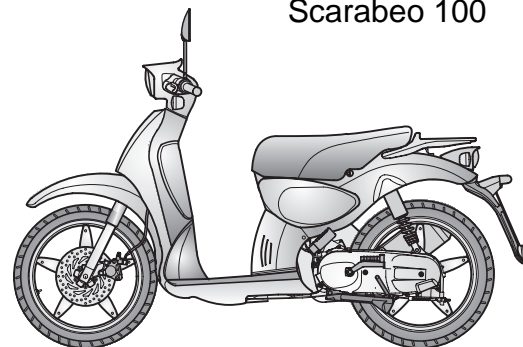
# usage et entretien

aprilia part # 8104067

Scarabeo 50




Scarabeo 100



## MESSAGES DE SECURITE

Les messages de signalisation suivants sont utilisés dans tout le manuel pour indiquer ce qui suit:

 **Symbole d'avertissement concernant la sécurité. Quand ce symbole est présent sur le véhicule ou dans le manuel, faire attention aux risques potentiels de blessures. La non observation de ce qui est indiqué dans les notices précédées par ce symbole peut compromettre votre sécurité, la sécurité d'autres personnes et celle du véhicule!**

### DANGER

Indique un risque potentiel de blessures graves, voire la mort.


### ATTENTION




Indique un risque potentiel de blessures légères ou de dommages au véhicule.

**IMPORTANT** Le mot "IMPORTANT" dans ce manuel précède des informations ou instructions importantes.

## INFORMATIONS TECHNIQUES

★ Les opérations précédées par ce symbole doivent être répétées même sur le côté opposé du véhicule. Lorsqu'il n'est pas spécifiquement décrit, le remontage des groupes s'effectue à l'inverse des opérations de démontage. Les mots "droit" et "gauche" se réfèrent au pilote assis sur le véhicule dans une position de conduite normale.

 Les mentions à une conduite avec passager se réfèrent uniquement aux pays où il est prévu.

Dans le texte et dans les figures les symboles  précédés par le symbole du modèle ( ) se réfèrent uniquement au modèle indiqué.

## PRECAUTIONS - INSTRUCTIONS GENERALES

Avant de démarrer le moteur, lire attentivement le présent manuel et en particulier le chapitre "CONDUITE EN SECURITE".

Votre sécurité et celle des autres ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ou de votre agilité, mais aussi de la connaissance de votre moyen de transport, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SECURITE. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec votre véhicule de façon à vous déplacer avec maîtrise et en toute sécurité dans la circulation routière.

Première édition: octobre 1999

Réimpression:

Produit et imprimé par:  
stp editing division  
Soave (VERONA) - Italie  
Tel. +39 - 045 76 11 911  
Fax +39 - 045 76 12 241  
E-mail: customer@stp.it  
www.stp.it

Pour le compte de:  
aprilia s.p.a.  
via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italie  
Tel. +39 - 041 58 29 111  
Fax +39 - 041 44 10 54  
www.aprilia.com

**IMPORTANT** Ce manuel doit être considéré comme une partie intégrante de ce véhicule et doit toujours lui rester en dotation même en cas de revente.

**aprilia** a conçu ce manuel en prêtant une attention maximum à l'exactitude et l'actualité des informations fournies. Toutefois, en considération du fait que les produits **aprilia** sont sujets à des améliorations de projet continues, il peut se vérifier des petites différences entre les caractéristiques de votre véhicule et les caractéristiques décrites dans ce manuel. Pour tout éclaircissement concernant les informations contenues dans ce manuel, contactez votre Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Pour toute intervention de contrôle et de réparation qui n'est pas décrite explicitement dans ce manuel, pour tout achat de pièces de rechange d'origine **aprilia**, d'accessoires et autres produits, et pour toute expertise spécifique, s'adresser exclusivement aux Concessionnaires Officiels et aux Centres d'Assistance **aprilia**, qui garantissent un service soigné et rapide.

Nous vous remercions d'avoir choisi **aprilia** et nous vous souhaitons bonne route.

Les droits de mémorisation électronique, de reproduction et d'adaptation totale ou partielle, avec tout moyen, sont réservés pour tous les Pays.

**IMPORTANT** En certains pays la législation en vigueur requiert le respect des normes antipollution et antibruit et la réalisation de vérifications périodiques.

L'utilisateur qui emploie le véhicule dans ce pays doit:

- s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** pour le remplacement des composants concernés par d'autres composants homologués pour le pays concerné;
- effectuer les vérifications périodiques requises.

**IMPORTANT** Lorsque vous demandez des pièces de rechange à votre Concessionnaire, spécifiez le code écrit sur l'ETIQUETTE CODE PIECES DE RECHANGE.

Inscrire le sigle d'identification dans le tableau ci-dessous, pour s'en souvenir même en cas d'égarement ou de détérioration de l'étiquette.

L'étiquette est collée sur la poutre gauche du châssis, pour la lire il faut enlever le portillon d'inspection, voir page 58 (DEPOSE DU PORTILLON D'INSPECTION).

<b>aprilia</b> N°		YEAR		T	V	W	X	Y		
SPARE PARTS CODE NUMBER				I.M.		A	B	C	D	E
I	UK	A	P	SF	B	D	F	E	GR	
NL	CH	DK	J	SGP	PL	IL	ROK	MAL	RCH	
BM	USA	AUS	BR	RSA	NZ	CDN	HR	SLO		


























Dans ce livret les modifications sont indiquées par les symboles suivants:

- 50** modèle 50 cm<sup>3</sup>
- 100** modèle 100 cm<sup>3</sup>
- ASD** version avec allumage automatique des feux (Automatic Switch-on Device)
- OPT** optionnel
- (O)** version avec frein à tambour
- (\*)** version catalytique

**VERSION:**

- I** Italie
- PL** Pologne
- UK** Royaume-Uni
- IL** Israël
- A** Autriche
- ROK** Corée du Sud
- P** Portugal
- MAL** Malaisie
- SF** Finlande
- RCH** Chili
- B** Belgique
- BM** Bermudes
- D** Allemagne
- USA** États Unis d'Amérique
- F** France
- AUS** Australie
- E** Espagne
- BR** Brésil
- GR** Grèce
- RSA** République de l'Afrique du Sud
- NL** Hollande
- NZ** Nouvelle-Zélande
- CH** Suisse
- CDN** Canada
- DK** Danemark
- HR** Croatie
- J** Japon
- SLO** Slovénie
- SGP** Singapour

## TABLE DES MATIERES

<b>CONDUITE EN SÉCURITÉ</b> .....	5	SILENCIEUX CATALYSEUR 	32	REGLAGE DU RALENTI .....	61
REGLES FONDAMENTALES		POT / SILENCIEUX D'ÉCHAPPEMENT .....	32	REGLAGE DE LA POIGNEE .....	
DE SECURITE .....	6	<b>MODE D'EMPLOI</b> .....	33	DE L'ACCELERATEUR .....	62
VETEMENTS .....	9	TABLEAU DES CONTROLES		BOUGIE .....	63
ACCESSOIRES .....	10	PRELIMINAIRES .....	33	BATTERIE .....	64
CHARGEMENT .....	10	DEMARRAGE .....	34	LONGUE INACTIVITE DE LA BATTERIE ..	65
<b>EMPLACEMENT DES</b>		DEPART ET CONDUITE .....	37	CONTROLE ET NETTOYAGE	
<b>ELEMENTS PRINCIPAUX</b> 	12	RODAGE .....	40	DES BORNES ET DES BROCHES .....	65
<b>EMPLACEMENT DES</b>		ARRET .....	41	DEPOSE DE LA BATTERIE .....	66
<b>ELEMENTS PRINCIPAUX</b> 	14	STATIONNEMENT .....	41	CONTROLE DU NIVEAU DE L'ELECTROLYTE DE LA BATTERIE 	66
<b>EMPLACEMENT DES COMMANDES / INSTRUMENTATION ET INDICATEURS</b> .....	16	POSITIONNEMENT DU VEHICULE		RECHARGE DE LA BATTERIE .....	67
TABLEAU DE L'INSTRUMENTATION ET INDICATEURS .....	17	SUR LA BEQUILLE .....	42	INSTALLATION DE LA BATTERIE .....	67
<b>COMMANDES PRINCIPALES</b> 	18	CONSEILS CONTRE LE VOL .....	42	REMPLACEMENT DES FUSIBLES .....	68
COMMANDES SUR LE COTE GAUCHE		<b>ENTRETIEN</b> .....	43	REGLAGE VERTICAL	
DU GUIDON .....	18	FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE .....	44-45	DU FAISCEAU LUMINEUX .....	69
COMMANDES SUR LE COTE DROIT		DONNEES D'IDENTIFICATION .....	46	AMPOULES .....	69
DU GUIDON .....	19	FILTRE A AIR 	47	REMPLACEMENT DES AMPOULES	
<b>COMMANDES PRINCIPALES</b> 	20	FILTRE A AIR 	48	DU FEU AVANT .....	70
COMMANDES SUR LE COTE		DEPOSE DU BOITIER		REMPLACEMENT DES AMPOULES DES CLIGNOTANTS AVANT ET ARRIERE .....	71
GAUCHE DU GUIDON .....	20	DE FILTRE A AIR COMPLET 	49	REMPLACEMENT DE L'AMPOULE	
COMMANDES SUR LE COTE		FILTRE A AIR DU VARIATEUR 	49	DU FEU ARRIERE .....	71
DROIT DU GUIDON .....	21	ROUE AVANT .....	50	REMPLACEMENT DE L'AMPOULE DE LA PLAQUE D'IMMATRICULATION	
INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE .....	22	ROUE ARRIERE .....	52	     	72
BLOCAGE DE LA DIRECTION .....	22	GRAISSAGE DE L'AXE DE LA CAME DU FREIN ARRIERE 	53	REMPLACEMENT DE L'AMPOULE D'ECLAIRAGE DE LA PLAQUE D'IMMATRICULATION 	72
<b>EQUIPEMENTS AUXILIAIRES</b> .....	23	VERIFICATION DE		REMPLACEMENT DES AMPOULES	
DEBLOCAGE / BLOCAGE DE LA SELLE .....	23	L'USURE DES PLAQUETTES .....	54	DU TABLEAU DE BORD .....	72
COFFRE A DOCUMENTS .....	23	VERIFICATION DE		<b>TRANSPORT</b> .....	73
CROCHET ANTIVOL .....	23	L'USURE DES MACHOIRES 	55	VIDANGE DE CARBURANT	
TROUSSE A OUTILS .....	24	INSPECTION DES SUSPENSIONS		DU RESERVOIR .....	74
CROCHET POUR SACS .....	24	AVANT ET ARRIERE .....	55	<b>NETTOYAGE</b> .....	75
CROCHET POUR LE CASQUE 	24	CONTROLE DE LA DIRECTION .....	56	PERIODES DE LONGUE	
<b>COMPOSANTS PRINCIPAUX</b> .....	25	CONTROLE DE L'AXE FIXE DU MOTEUR ..	56	INACTIVITE .....	76
CARBURANT .....	25	DEPOSE DE L'ETRIER		<b>DONNEES TECHNIQUES</b> .....	77
LUBRIFIANTS .....	26	DE FREIN ARRIERE 	57	TABLEAU DES LUBRIFIANTS .....	80
LIQUIDE DE FREINS - recommandations ..	27	DEPOSE DES RETROVISEURS .....	57	Importateurs .....	82-83
FREINS A DISQUE .....	28	DEPOSE DU COUVRE-GUIDON AVANT ..	58	SCHEMA ELECTRIQUE - Scarabeo 50 .....	84
FREIN ARRIERE A TAMBOUR		DEPOSE DU PORTILLON D'INSPECTION ..	58	SCHEMA ELECTRIQUE - Scarabeo 100 .....	86
  - 	29	DEPOSE DU SILENCIEUX			
PNEUS .....	30	D'ÉCHAPPEMENT .....	59		
VERSION AVEC ALLUMAGE		DEPOSE DU PLAN REPOSE-PIEDS .....	60		
AUTOMATIQUE DES FEUX 	31	DEPOSE DE LA BOITE A BATTERIE .....	60		
		CONTROLE DE LA BEQUILLE .....	61		
		CONTROLE DES INTERRUPTEURS .....	61		